

第一则故事

有一次，北方匈奴要进攻中原，遣人先送来一张“战表”。皇上拆开一看，原来是“天心取米”四个大字。满朝文武大臣，没有一个解得此谜。皇上无法可想，只得张榜招贤。这时，宫中一个名叫何瑭的官说，他有退兵之计，皇上急宣何瑭上殿。

何瑭指着“战表”上的四个字对皇上说：“天者，吾国也；心者，中原也；米者，圣上也。天心取米，就是要夺我国江山，取君王之位。”皇上急道：“那怎么办呢？”何瑭说：“无妨，我自有退兵办法。”说着，提笔在手，在四个字上各添了一笔，原信退给了来人。

匈奴的领兵元帅，以为是中原不敢应战，可是拆开一看，顿时大惊失色，急令退兵。原来，何瑭在“天心取米”四个字上各加一笔后，变成了“未必敢来”。

第二则故事

说一个人和夫人在家里招待两位朋友，朋友甲对女主人敬酒，说“醉翁之意不在酒”，这个很不礼貌了；女主人指了说“醉酒之意不在翁”，说朋友偏离了和男主人叙旧喝酒的本意；男主人也有些不快，似批评的说朋友甲“醉酒之翁不在意”，胡来了；朋友乙在旁边偷着乐，暗指主人“在意之翁不醉酒”。我看了很生感叹，这就是汉语的魅力。换了别的任何一种语言，恐怕也难找了如此精妙的例子了。只可惜读书至今，汉语还是学的不好，真是惭愧啊！

且不从爱国的角度来说，我也认为，汉语是世界上最美的一种语言。更不要说汉语本来就是目前世界上已知文字中，词汇最丰富，表情达意最淋漓尽致的了。

第三则故事

《施氏食狮史》是一篇由赵元任所写的设限文章。全文共九十一字（连标题九十六字），每字的普通话发音都是 shi。《施氏食狮史》这篇短文都能看懂，可是如果你读给别人听，他是无论如何也听不懂的！

本文为汉语中最难读的一篇，如要尝试，请先备清水一杯、小棍一把，以免舌齿受伤。

《施氏食狮史》：

石室诗士施氏，嗜狮，誓食十狮。施氏时时适市视狮。十时，适十狮适市。是时，适施氏适市。氏视是十狮，恃矢势，使是十狮逝世。氏拾是十狮尸，适石室。石室湿，氏使侍拭石室。石室拭，氏始试食是十狮。食时，始识是十狮，实十石狮子尸。试释是事。

只用一个发音来叙述一件事，除了中文，怕是再无其他语言能做到了。

白话文译文：

《施氏吃狮子的故事》

石室里住着一位诗人姓施，爱吃狮子，决心要吃十只狮子。

他常常去市场看狮子。

十点钟，刚好有十只狮子到了市场。

那时候，刚好施氏也到了市场。

他看见那十只狮子，便放箭，把那十只狮子杀死了。

他拾起那十只狮子的尸体，带到石室。

石室湿了水，施氏叫侍从把石室擦干。

石室擦干了，他才试试吃那十只狮子。

吃的时候，才发现那十只狮子，原来是十只石头的狮子尸体。

试试解释这件事吧。

背景

话说 50 年代初期，有人提议汉字全部拼音，以解除小学生识数千汉字的痛苦。语言学大师赵元任老先生大不以为然，戏写一文施氏食狮史。全文共 92 字，每字的普通话发音都是 shi。

这篇文言作品在阅读时并没有问题，但当用拼音朗读本作品时，问题便出现了，这是古文同

音字多的缘故。赵元任希望通过篇文字，引证中文拉丁化所带来的荒谬。